

ЖЕНЩИНЫ-ПОЭТЫ: СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЛИ ЦИНЧЖАО И АННЫ АХМАТОВОЙ

Ли Синь, студент
Китайский нефтяной университет
(Китай, г. Циндао)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-11-4-180-183

Аннотация. В обширной истории поэзии Ли Цинчжао и Анна Ахматова выделяются как исключительно талантливые и замечательные поэтессы. Несмотря на то, что они жили в разные эпохи и страны, их биографии и поэтические достижения сильно схожи. В данной статье проводится краткий анализ их биографий и изучаются их классические произведения с целью более глубокого понимания Ли Цинчжао, часто называемой «первой талантливой женщиной веков», и Анны Ахматовой, известной как «луна русской поэзии».

Ключевые слова: женщины-поэты; Ли Цинчжао; Анна Ахматова; сравнительное исследование.

1. Биографический анализ

(1) Сходства

Общий фон: И Ли Цинчжао, и Анна Ахматова родились в благополучных семьях и проявили свой талант еще в детстве. Ли Цинчжао родилась в семье знатоков литературы и искусства. Ее отец был известным ученым, обучавшимся у Су Дунпо и работавшим в правительстве. Он был человеком честным, не преследовавшим мнимой славы. Ее мать была внучкой лауреата олимпиады и также обладала литературными способностями. Ли Цинчжао с самого детства жила в семье, насыщенной атмосферой литературы, что способствовало развитию ее способностей. Ее ум и талант были настолько велики, что ее стихи были известны с детства, и ее творчество сравнивали с работами старших коллег (Ван Чжуо в «Записках о летучей птице»).

Анна Ахматова родилась в Одессе, находившейся под властью Российской империи. Ее отец, Андрей, был инженером военно-морского флота России, а мать, Инна Стогова, была членом революционной организации «Народная воля» и имела аристократическое происхождение. После развода родителей она осталась жить с матерью и продолжила свое образование. Позднее она поступила на юридический факультет Петербургского женского учебного заведения. В двадцать лет Анна Ахматова опубликовала свою первую поэти-

ческую книгу «Вечер», которая получила широкое признание.

Сложная судьба: И Ли Цинчжао, и Анна Ахматова пережили перипетии в своей жизни и были сильно затронуты войнами. В молодости Ли Цинчжао жила с отцом в Кайфене, где ее окружали уют и элегантность. После замужества за Чжао Минчженом, хотя она и попала в семью с невысоким достатком, их семейная жизнь была тихой, спокойной и гармоничной. Она была изысканной и умной женщиной, полной радости и счастья. Но это счастье было недолгим. После восстания в период Цинь Цзян Ли Цинчжао оказалась в тяжелой ситуации: страна оказалась разрушенной, она потеряла дом и семью, ее муж умер, а имущество было утрачено. Впоследствии ей пришлось выйти замуж во второй раз, но этот брак оказался неудачным. Она также пережила тюремное заключение и осталась бездетной. Анна Ахматова жила в достатке в юности и, будучи в браке с известным поэтом Гумилевым, была одной из основателей литературного направления «Акмеизм». Позже она развелась с мужем, и во времена Октябрьской революции ее произведения были запрещены. Ее жизнь стала нищетой, а ее сын Лев дважды попадал в тюрьму из-за участия в политических мероприятиях. Анна Ахматова беспокоилась о судьбе своего сына день и ночь.

(2) Различия

Различия в личных отношениях: Ли Чинчжао вышла замуж всего дважды и не вступала в романтические отношения с другими мужчинами. Ее личная жизнь была сильно ограничена китайской феодальной системой, и даже два брака требовали большой смелости в то время. Анна Ахматова, напротив, имела более свободные отношения. Она вышла замуж трижды и имела другие романы, что существенно повлияло на ее творчество.

2. Анализ классических стихотворений

И Ли Чинчжао, и Анна Ахматова проявляют заметные различия в своем поэтиче-

ском творчестве в начальном и последующем периодах. В их ранних произведениях преобладают страстные эмоции и выражение внутреннего мира, в то время как в поздних работах прослеживается более глубокая и тяжелая лирика, сопровождаемая патриотическими мотивами. Под влиянием китайской и российской культур они использовали разные формы и структуры стихов, что делает их творчество уникальным. Ниже приведены анализы отдельных фрагментов из их ранних и поздних произведений.

Таблица 1. Первый этап

Поэты	Ли Чинчжао	Анна Ахматова
Поэмы	<p>"Один цветок сирени" Ли Чинчжао</p> <p>Когда аромат красного лотоса увядает, Я легко снимаю шелковое платье и одна поднимаюсь в сиреневой лодке. Кто послал ко мне письмо с вышитым шелком? Когда гусь вернется, луна будет над западной башней. Цветы увядают, вода течет, Одна дума беспокойна, два сердца тоскуют. Этот страстный горячий аромат невозможно унести, Он только что ушел с моего лба, но уже на сердце.</p>	<p>"Последняя песня перед прощанием" Анна Ахматова, перевод Людмила Галкина</p> <p>Мне страшно, мне холодно внутри, Но мои шаги все еще легки. Я надеваю на левую руку Перчатку, которая была на правой. Лестница кажется бесконечной, Но я знаю, что всего три ступеньки! Осенний ветер шепчет между кленами: "Пожалуйста, давай умрем вместе!" ... Это последняя песня перед прощанием. Я осматриваю комнату в темноте. Только несколько равнодушных свечей Дрожат в спальне с мутными пламенем.</p>
Сходства различия	<p>В обоих стихотворениях чувствуется нежная и тонкая эмоциональность поэтов, которые улавливают мимолетные ощущения с женской чувствительностью. Они выражают абстрактные эмоции простым и искренним языком, что делает их произведения глубоко вдумчивыми и многозначительными. Оба стихотворения передают легкую печаль, и в них присутствуют детали, которые позволяют описать грусть, которая окутывает сердце поэтов.</p> <p>Обе поэмы также используют детальные описания окружающей среды для выражения эмоций. В "Один цветок сирени" упоминаются увядшие цветы, мнимая одиночества и ожидание письма, что создает атмосферу осенней унылости. В "Последней песне перед прощанием" описывается мрачная комната с грустными свечами, что придает атмосферу угрюмости.</p>	
Различия:	<p>В "Один цветок сирени" Ли Чинчжао использует описание природы и ароматов для выражения своих эмоций. Она ассоциирует себя с увядшими цветами и ожиданием возвращения возлюбленного. В стихотворении Ли Чинчжао более акцентированы на деталях, а в "Последней песне перед прощанием" Анна Ахматова сконцентрирована на описании внутреннего мира героини и ее эмоциональных переживаниях. Анна Ахматова использует детали и символизм, чтобы передать состояние души героини.</p>	

Таблица 2. Второй этап

Поэты	Ли Чинчжао	Анна Ахматова
Поэмы	<p>"Летний день. Кватрейн" Ли Чинчжао</p> <p>Рожденный быть великим, умрет как герой, Помню Хи Ян, остается на той стороне реки. Еще не преодолела мысль о Сян Ю, Не ведет меня на запад Птица Гань.</p> <p>"Медленно звучит" Ли Чинчжао</p> <p>Поиск ищет, бесконечно ищет, Медленно, холодно, чисто и пусто, Перемены от тепла к холоду, Сложно пережить это дыхание.</p> <p>Три кубка, два бокала легкого вина, Как справиться с тобой, буря, которая под- ходит поздно? Перелет гусей, и это болезненно, Но это снова встреча с прошлым.</p>	<p>"Смелость" Анна Ахматова</p> <p>Лежать под пулями смерти не страшно, Быть бездомным не больно, Мы защищаем тебя, русский язык, Великие русские слова.</p> <p>"Реквием" Анна Ахматова, перевод Нина Демурова</p> <p>Я знаю, какой у меня обветренный вид, И под глазами грустные морщины. Как боль в моей душе Описывается грубыми, жесткими чертами.</p> <p>Волосы, ранее светло-серые и густые, Стали совсем седыми. Улыбка на мягких губах увядающая, И в усмешке - трепет страха.</p> <p>Я не молюсь только за себя, Но за всех тех, Кто стоит со мной под яркой красной стеной, В холоде зимы И жарким летом.</p>
Сходства и различия	<p>В обоих стихотворениях видно глубокую заботу и ожидание поэтов относительно своей страны и народа. Они связывают свою судьбу с судьбой своей родины и народа, выражая высокий патриотизм. Кроме того, оба стихотворения отражают великолепие души поэтов, не ограничиваясь только личными эмоциями, но обращая внимание на будущее страны и ее народа. Оба поэта используют свои слабые руки, чтобы написать сильные стихи, их небольшие физические рамки не мешают им произносить мощные слова.</p> <p>И "Летний день. Кватрейн", и "Смелость" выражают надежду на героический поступок и преданность своей стране. В обоих стихотворениях ощущается горячее чувство патриотизма и готовность бороться за свою родину.</p> <p>"Медленно звучит" и "Реквием" выражают глубокую печаль и отчаяние. Обе поэмы вызывают чувство тяжелой утраты и боли. Однако, в "Медленно звучит" Ли Чинчжао описывает изменения в жизни и переживаниях, в то время как "Реквием" Анны Ахматовой фокусируется на боли и страхе, связанных с потерей.</p>	
Различия:	<p>"Летний день. Кватрейн" Ли Чинчжао призывает к героическому жертвенному действию во имя страны, поднимая тему патриотизма и готовности умереть ради Родины. В "Смелости" Анна Ахматова также призывает защищать страну, но она делает акцент на величии русского языка и национальной идентичности.</p> <p>"Медленно звучит" Ли Чинчжао описывает изменения в жизни и переживаниях, связанных с ними. Эта поэма передает нежелание принимать изменения и сложность адаптации. В "Реквием" Анна Ахматова описывает старение и утрату, выразив более личную и интимную боль.</p>	

Заключение. Несмотря на восьмидесятилетний разрыв в исторической перспективе между лицами Ли Чинчжао и Анной Ахматовой, обе они пережили относительно спокойные и счастливые дни своей юности, а также столкнулись с множеством бедствий, принесенных общественными потрясениями своим странам и народам.

Поэты стали все более крепкими в ходе испытаний, и их стихи перешли от изящной и нежной манеры молодости к более широкому и связанному с судьбой своих стран и народов просторам. Обе они использовали тонкую женскую душу для описания внутреннего мира и выражения любви к своей родине. Хотя у них было

много общего, каждая из этих поэтесс имеет свои уникальные черты. Обе поэтессы, однако, демонстрируют перед миром женское великодушие и смелость, нежность и величие, оставив на страницах истории яркие главы.

Библиографический список

1. Лу Иньпин. Поверхностный анализ стихотворения «Один цветок сирени» Ли Чинчжао // Новая программа (средняя школа). – 2015. – № 11. – С. 234-235.
2. Ван Цянь, Ли Шенчин. Персонализация образов цветов в стихах Ли Чинчжао // Литературное образование (верхняя школа). – 2023. – № 607 (03). – С. 70-72.
DOI: 10.16692/j.cnki.wxjys.2023.03.040.
3. Ань Янь. Исследование методов создания российской поэзии «Реквием» // Mangzhong. – 2014. – № 469 (22). – С. 108-109.

WOMEN POETS: A COMPARATIVE STUDY OF LI QINGZHAO AND ANNA AKHMATOVA

Li Xin, *Student*
China University of Petroleum
(China, Qingdao)

Abstract. *In the extensive history of poetry, Li Qingzhao and Anna Akhmatova stand out as exceptionally talented and remarkable poets. Despite living in different eras and countries, their biographies and poetic achievements bear striking similarities. This article provides a brief analysis of their biographies and explores their classic works to gain a deeper understanding of Li Qingzhao, often referred to as the "first talented woman of the ages", and Anna Akhmatova, known as the "moon of Russian poetry".*

Keywords: *women poets; Li Qingzhao; Anna Akhmatova; comparative study.*